

Wörterbuch Deutsch – Ukrainisch

typische Redewendungen im Alltag einfach erklärt

Німецько-український словник

типові фрази з повсякденного життя, простою мовою

Mit zusätzlichen Informationen auf praktischen Karteikarten
З додатковою інформацією на практичних картках



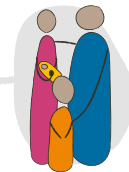
Karteikarte 1: Wohnen
Індексна картка 1: Проживання

Karteikarte 2: Einkaufen
Індексна картка 2: Покупки



Karteikarte 3: Arzt + Apotheke
Індексна картка 3: Лікар + Аптека

Karteikarte 4: Familie, Schwangerschaft + Baby
Індексна картка 4: Сім'я, Вагітність + Дитина



Karteikarte 5: wichtige Behörden
Індексна картка 5: Основні органи влади

Karteikarte 6: Redewendungen im Alltag
Індексна картка 6: Сталі вирази в повсякденному житті



Karteikarte 1: Wohnen

Індексна картка 1: Проживання



Wie finde ich eine Wohnung?

Як знайти квартиру?



Wohnungsamt
Житловий відділ



Wohnungsplattformen im Internet
Житлові платформи в Інтернеті



regionale Zeitungen
Регіональні газети



beachte: / Зверніть увагу:

Bei neuer Wohnung + Adresse → Info an zuständige Meldebehörde innerhalb von 14 Tagen

У випадку нового житла + адреса → інформація подається до компетентного реєстраційного органу протягом 14 днів

Mietvertrag immer schriftlich

Договір оренди завжди укладається в письмовій формі

Kautions kann verlangt werden

Може знадобитися застава

Übergabeprotokoll genau durchlesen

Уважно ознайомтеся з протоколом передачі права на оренду житла



typisch deutsch: / Типово німецьке:

Mülltrennung: Restmüll, Verpackung, Pappe, Glas, Bio

Розділення відходів: залишкові відходи, упаковка, картон, скло, органічні відходи

Karteikarte 1: Wohnen

Індексна картка 1: Проживання



Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Allgemein	[альгемайн]	загальний
Briefkasten	[`بریف`кастен]	поштова скринька
Nachbar	[`нахбар]	сусід
Heizung	[`хайцунг]	опалення
Hausmeister	[`хаусмайсте(р)]	доглядач
Wohnzimmer	[`вонціме(р)]	вітальня
Schrank	[шранк]	шафа
Stuhl	[штуль]	стілець
Tisch	[тіш]	стіл
Tür	[тюр]	двері
Fenster	[фенсте]	вікно
Schlüssel	[шлюсель]	ключ
Schlafzimmer	[`шлафціме(р)]	спальня
Bett	[бет]	ліжко
Decke	[`деке]	ковдра
Kissen	[`кісен]	подушка
Küche	[кюхе]	кухня
Kaffeemaschine	[`кафема`шіне]	кавоварка
Spülmaschine	[`шпюльма`шіне]	посудомийна машина
Herd & Ofen	[херд / офен]	піч та духовка
Kühlschrank	[`кюльшранк]	холодильник
Messer	[`месер]	ніж
Gabel	[`габель]	виделка
Löffel	[`льофель]	ложка
Glas	[глас]	склянка
Tasse	[`тасе]	чашка
Schüssel	[`шюсель]	глибока тарілка
Teller	[`телер]	тарілка
Topf	[`топф]	каструля
Pfanne	[`пфане]	сковорода
Badezimmer	[`баде`ціме(р)]	ванна кімната
Handtuch	[`ханттух]	рушник
Toilette	[тоа`лете]	туалет
Dusche	[`душе]	душ
Badewanne	[`бадеване]	ванна
Waschmaschine	[`вашма`шіне]	пральна машина

Karteikarte 2: Einkaufen

Індексна картка 2: Покупки



Wo kann ich einkaufen? Де я можу робити покупки?



Supermarkt: Lebensmittel, Getränke, Spirituosen, Hygieneartikel
Супермаркет: продукти харчування, напої, алкогольні напої, туалетні приналежності

Drogeriemarkt: erweiterte Auswahl an Hygieneartikel und Kosmetik
Аптека: розширений вибір засобів гігієни та косметики

Einkaufszentrum: Kleidung, Technik, usw.
Торговий центр: одяг, побутова техніка тощо.



Gibt es Öffnungszeiten? / **Чи є години роботи?**

regional unterschiedlich, aber grundsätzlich sonntags geschlossen
регіонально відрізняються, але, як правило, закриті по неділях

meist von 8-20 Uhr, Ausnahmen sind Supermärkte an Bahnhöfen und Tankstellen
переважно з 8:00 до 20:00, виняток становлять супермаркети на залізничних вокзалах та АЗС



Wie kann ich bezahlen? / **Як я можу оплатити?**

Bargeld wird überall akzeptiert
Готівку приймають скрізь

bargeldlos mit Girocard
Безготівково з Girocard

Kreditkarte wird nicht immer akzeptiert
Кредитна картка не завжди приймається



Gut zu wissen: / **Приємно це чути:**

Pfand auf Getränkeflaschen → Rückgabe an Automaten
Депозит за пляшки для напоїв → Повернення готівки у торгових автоматах

Karteikarte 2: Einkaufen

Індексна картка 2: Покупки



Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Allgemein	[`альгемайн]	загальний
EC-Karte / Kreditkarte	[`сеце `карте] / [кре`діт`карте]	дебетова картка / кредитна картка
Plastiktüte	[`пластіктюте]	пластиковий пакет
Beutel	[`бойтель]	мішечок
bezahlen	[бе`цалєн]	платити
wiegen	[`віґєн]	зважувати
Ich suche...	[іхь `зухе...]	Я шукаю...
Ich hätte gerne...	[іхь `хєте `ґєрне...]	Мені хотілося би...
Einkaufswagen	[`айнкауфсваґєн]	торговий візок
Kasse	[`касе]	каса
Bargeld	[`барґельд]	готівка
Wechselgeld	[`вексельґельд]	здача
Bon	[бон]	чек
Drogerieartikel	[дрогє`ріар`тікель]	аптечні товари
Toilettenpapier	[тоа`летєнпа`пір]	туалетний папір
Creme	[`креме]	крем
Shampoo	[шам`пу]	шампунь
Seife	[`зайфе]	мило
Zahnbürste / Zahnpasta	[`цанбюрсте] / [цанпаста]	зубна щітка / зубна паста
Haarbürste	[`харбюрсте]	гребінець
Rasierer	[ра`зіре]	бритва
Maske	[`маске]	маска
Redewendungen + Wörter rund ums Essen	[редє`вєндунґєн + `вьорте(р) рунд умс `єссєн]	Фрази + слова про їжу
Ich mag... nicht	[іхь маґ... ніхьт]	Мені не подобається...
Ich habe Hunger/Durst	[іхь хабе `хунґє(р)/дурст]	Я хочу їсти/пити
Hast du Hunger/Durst?	[хас ду `хунґє(р)/дурст]	Ти хочеш їсти/пити
Guten Appetit	[`гутєн апє`тіт]	Смачного
Ich bin gegen ... allergisch	[іхь бін `ґєґєн ... а`лєрґіш]	У мене алергія на ...
Was ist dein Lieblingsessen?	[вас іст дайн `ліблінґсєсєн]	Яка твоя улюблена їжа?
Was möchtest du essen?	[вас `мьохьтєст ду `єссєн]	Що ти хочеш поїсти?
lecker	[`лєке(р)]	смачний
hungrig / satt / durstig	[`хунґріхь] / [зат] / [дурстіхь]	гоłodний / ситий / спраглий
vegetarisch	[вєґє`таріш]	вегетаріанський
essen / trinken	[`єссєн] / [трінкєн]	їсти / пити
kochen / backen / braten	[`кохєн] / [бакєн] / [братєн]	варити/готувати їжу / запікати / смажити
schneiden	[`шнайдєн]	різати

Karteikarte 3: Arzt + Apotheke

Індексна картка 3: Лікар + Аптека



Notfallnummern:

Екстрені номери:



Rettungsdienst: 112 / Служба швидкої допомоги: 112

Giftnotruf: +49 30 19240 / Контроль отруєнь: +49 30 19240

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117 / Медична служба за викликом: 116 117



Wer ist zuständig? / Хто несе відповідальність?

Krankenhaus: bei Notfällen

Лікарня: у надзвичайних ситуаціях

Hausarzt: / Сімейний лікар:

- bei Erkrankungen, die nicht lebensgefährlich sind / При захворюваннях, що не загрожують життю
- Überweisung zum Facharzt / Направлення до спеціаліста
- Ausstellung von Rezepten und Krankschreibungen / Випуска рецептів та лікарняних листів



Wichtig: / Важливо:

Behandlungsschein / Gesundheitskarte bei jedem Arztbesuch mitbringen

При кожному візиті до лікаря мати при собі довідку про лікування / медичну картку



Apotheke: / Аптека:

Ausgabe von Medikamenten / Відпуск лікарських засобів

grünes Rezept: kostenpflichtig / зелений рецепт: платно

rotes Rezept: zuzahlungsfrei oder maximal 10 € / червоний рецепт: безоплатно або максимум 10 євро

Karteikarte 3: Arzt + Apotheke

Індексна картка 3: Лікар + Аптека



Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Maskenpflicht	[маскенпфліхт]	Обов'язок носити маску
Haben Sie Schmerzen?	[`хабен зі `шмерцен?]	У Вас щось болить?
Ich rufe einen Krankenwagen	[іхь `руфе `айнен `кранкен`ваген]	Я викличу швидку допомогу
Ich bin krank	[іхь бін кранк]	Я хворію
Ich brauche einen Arzt	[іхь `браухе `айнен арцт]	Мені потрібен лікар
Ich habe Kopfschmerzen	[іхь `хабе `копф`шмерцен]	У мене болить голова
Ich habe Zahnschmerzen	[іхь `хабе `цан`шмерцен]	У мене болять зуби
Ich habe Halsschmerzen	[іхь `хабе `халс`шмерцен]	У мене болить горл
Ich bin erkältet	[іхь бін ер`кельтет]	Я застудився
Ich habe Fieber	[іхь `хабе `фібе(р)]	У мене лихоманка
Ich habe Husten	[іхь `хабе `хустен]	У мене кашель
Ich habe Bauchschmerzen	[іхь `хабе `баухшмерцен]	У мене болить живіт
Ich muss in die Apotheke	[іхь мус ін ді апо`теке]	Мені потрібно до аптеки
Fieberthermometer	[`фібертермо`метер]	термометр
Pflaster	[`пфластер]	лейкопластир
Verband	[фер`банд]	бинт
Medikamente	[медіка`менте]	ліки
Coronatest	[ко`ронатест]	тест на коронавірус
Impfung	[`імфунг]	вакцинація
Krankenhaus	[`кранкенхаус]	лікарня
Krankenwagen	[`кранкенваген]	швидка допомога
Rollstuhl	[`рольштуль]	інвалідний візок
Krücke	[`крюке]	милиця

Karteikarte 4: Familie, Schwangerschaft + Baby

Індексна картка 4: Сім`я, Вагітність + Дитина

Schwangerschaft: Вагітність:



Wo finde ich Schwangerschaftsartikel?
Де я можу знайти речі для вагітних?

Supermarkt, Drogeriemarkt bzw. Apotheke
Супермаркет, аптека



Welche Versorgung erhalte ich in der Schwangerschaft? / Яку допомогу я отримую під час вагітності?

Medizinische Versorgung über Hebamme + Gynäkologe (Schwangerschaftsvorsorge aller 4 Wochen)
Медичне обслуговування через акушерку + гінеколога (передпологове спостереження кожні 4 тижні)

Schwangerschaftsberatung über Wohlfahrts- und Familienverbände, Kirchen, Sozialämter, Gesundheitsämter
Консультації з питань вагітності через соціальні та сімейні асоціації, церкви, управління соціального захисту, управління охорони здоров'я

→ die Geburt ist im Krankenhaus, Geburtshaus oder zuhause möglich

→ пологи можливі в лікарні, пологовому центрі або вдома



Wichtig: / Важливо:

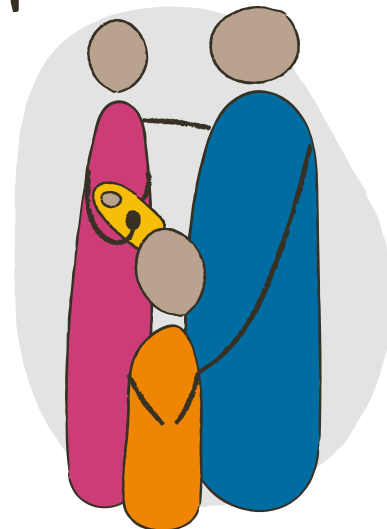
berufstätige Mütter erhalten Mutterschutz (Beschäftigungsverbot, Entgeltersatzleistungen, Kündigungsschutz). Er gilt 6 Wochen vor der Geburt bis 8 Wochen nach der Geburt.

Працюючі матері отримують захист материнства (заборона на працевлаштування, компенсаційні виплати, захист від звільнення). Застосовується з 6 тижнів до пологів до 8 тижнів після пологів.

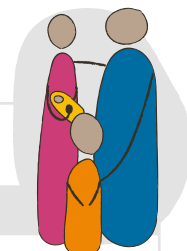
Die Mutter hat Anspruch auf Hebammenbetreuung nach der Geburt
Мати має право на акушерську допомогу після пологів

Die Geburt muss beim Standesamt gemeldet werden
Народження дитини повинно бути зареєстровано в органах РАЦСу

Antrag auf Kindergeld stellen
Оформити заяву на виплату допомоги на дитину



Karteikarte 4: Familie, Schwangerschaft + Baby / Індексна картка 4: Сім'я, Вагітність + Дитина



Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Mutter	[`муте]	мати
Stilleinlagen	[`штільайн`лаген]	прокладки для годування
Binde	[`бінде]	бинт
Tampons	[там`пон]	тампон
Stillen	[`штїлен]	грудне вигодовування
Mutterschutz	[`мутершутц]	охорона материнства
Still BN	[`штїль`бе`ха]	бюстгальтер для годування
Schwangerschaft	[`шван`гершафт]	вагітність
Wehen	[`веен]	перейми
Hebamme	[`хебаме]	акушёрка
Gynäkologe	[гюне`кологє]	гінеколог
Krankenhaus	[`кранкенхаус]	лікарня
Geburt	[гє`бурт]	народження
Geburtsstermin	[гє`буртс`термін]	термін пологів
Untersuchung	[унтер`зухунг]	огляд
Mutterpass	[`мутерпас]	декретна перепустка
Spontangeburt	[шпон`тангє`бурт]	спонтанні пологи
Kaiserschnitt	[`кайзершніт]	кесарів розтин
Schmerzen	[`шмерцен]	болі
Blutung	[`блутунг]	кровотечі
Bauch	[баух]	живіт
Fruchtwasser	[`фрухт`васє(р)]	амніотична рідина
Geburtsurkunde	[гє`буртсуркунде]	свідоцтво про народження
Junge / Mädchen	[`юнге] / [`метхєн]	хлопчик / дівчинка
Zwillinge	[`цвілінге]	близнюки
Baby	[`бейбі]	дитина
Windel	[віндель]	підгузок
Milchpulver	[мільхпулве(р)]	сухе молоко
Feuchttücher	[`фойхттюхе(р)]	вологі серветки
Schnuller	[`шнулер]	пустушка
Babyflasche	[`трінкфлаше]	дитяча пляшечка
Babybrei	[`бейбібрай]	дитячі каші
Kinderwagen	[`кіндервагєн]	дитячий візочок
Wickelkommode	[`вікєлькомодє]	пеленальний столик
Wickelunterlage	[`вікєльунтер`лагє]	пеленальний блок
Babybett	[`бейбібет]	ліжечко
Krabbeln	[`крабельн]	повзати
Hochstuhl	[`хохштуль]	високе крісло
Babyschale	[`бейбішалє]	дитяче крісло

Karteikarte 5: wichtige Behörden

Індексна картка 5: Основні органи влади



Amt für Soziales

Відомство з соціальних питань

- Behandlungsschein / Довідка про лікування
- Gesundheitskarte / Медична картка
- Antrag auf Leistungen / Заява наотримання пільг



Jobcenter

Центр зайнятості

- Jobvermittlung und Antrag auf Grundsicherung / Працевлаштування та оформлення основних виплат
- Kindergeldantrag / Заява на отримання допомоги на дитину



Bürgeramt

Громадський центр послуг

- Wohnungsvermittlung und Anmeldung des Wohnsitzes / Отримання житла та реєстрація місця проживання



Jugendamt

Відомство у справах дітей та молоді

- Antrag auf Kita bzw. Hortplatz / Заява на отримання місця в дитячому садку або групі продовженого дня



Schulamt

Шкільне відомство

- Schulplatzsuche / Пошук місця в школі



Geldinstitut

Фінансова установа

- Eröffnung eines Kontos / Відкриття рахунку
- Ausgabe einer Girocard / Випуск готівкової картки

Karteikarte 5: wichtige Behörden

Індексна картка 5: Основні органи влади



Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Ausweisdokument	[`аусвайсдоку`мент]	паспорт / ID-картка
Reisepass	[`райзепас]	закордонний паспорт
Passbild	[`пасбільт]	паспортне фото
Geburtsurkunde	[rɛ`буртсур`кунде]	свідоцтво про народження
Leistungsantrag	[`ляйтсунгсан`траг]	заява на отримання пільг
Haustier	[`хаустір]	домашня тварина
Ausländerbehörde	[аус`лендебе`хьорде]	відомство у справах іноземців
Wie können wir helfen?	[ві`кьонен віа `хельфен?]	Чим ми можемо допомогти?
Haben Sie eine Unterkunft?	[`хабен зі айне `унтеркунфт]	Чи є у вас житло?
Dort bekommen sie eine Unterkunft.	[дорт бе`комен зі айне `унтеркунфт]	Вони отримують там житло.
Dort hilft man ihnen mit den Asylanträgen.	[дорт хільфт ман інен міт ден а`зюлан`траген]	Там їм допомагають з поданням заяв про надання притулку.
Aufenthaltserlaubnis	[ауфент`хальтсер`лаубніс]	посвідка на тимчасове проживання
Geldautomat	[`гельдауто`мат]	банкомат

Karteikarte 6: Redewendungen im Alltag

Індексна картка 6: Ідіоми в повсякденному житті



Unterhaltung Grundlagen / Вирази для комунікації

Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Hallo	[ха`ло]	привіт / вітаю
Willkommen	[віль`комен]	ласкаво просимо
Wie geht es dir?	[ві`геет ес діа]	Як в тебе справу?
Mir geht es gut, danke!	[міа`геет ес гут`данке]	Добре, дякую!
Es geht so	[ес`геет зо]	Не дуже
Es geht mir nicht so gut	[ес`геет міа ніхт зо гут]	Мені не дуже добре
Lassen Sie mich Ihnen vorstellen!	[`ласен зі міхь`інен`форштелен]	Дозвольте представитися!
Mein Name ist...	[ма`н наме іст]	Мене звати...
Wie ist dein Name?	[ві іст дайн наме]	Як тебе звати?
Woher kommst du?	[во`хер комст ду]	Звідки ти?
Ich komme aus...	[іхь`коме аус]	Я з... (назвати країну чи місто)
Wie alt bist du?	[ві`альт біст ду]	Скільки тобі років?
Wo wohnst du?	[во`вонст ду]	Де ти живеш?
Ich wohne in ...	[іхь`воне ін]	Я живу в _____ (назва міста)
Meine Adresse lautet: ...	[`майне ад`ресе`лаутет]	В мене така адреса: ...
Entschuldigen Sie bitte	[ент`шульдїгензі біте]	Вибачте, будь ласка / Перепрошую
Danke	[`данке]	Дякую
Bitte	[біте]	Будь ласка
Ja	[йя]	так
Nein	[найн]	ні
Tschüss!	[чюс]	бувай
Wiedersehen!	[`відерзесен]	До побачення / До зустрічі
Bis morgen!	[біс`морген]	До завтра!
Mach's gut!	[махс кут]	Бувай!
Alles Gute!	[`алес`куте]	Всього найкращого!
Einen schönen Abend!	[айнен`шьонен`абенд]	Гарного вечора!
Gute Nacht!	[куте нахт]	Доброї ночі!

Karteikarte 6: Redewendungen im Alltag

Індексна картка 6: Ідіоми в повсякденному житті



Um Hilfe bitten / Прохання про допомогу

Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Helfen Sie mir bitte	[`хельфен зі міа біте]	Допоможіть мені, будь ласка.
Kann ich Ihnen helfen?	[кан іх`інен `хельфен]	Вам допомогти?
Helfen Sie mir, es zu übersetzen?	[`хельфен зі міа біте ес цу юбер`зецен]	Допоможете мені це перекласти?
Ja. / Okay. / Kein Problem.	[йя] / [окей] / [кайн про`блем]	Так. / Добре. / Без проблем

Höflichkeit / Ввічливі вирази

Beispiel Приклад	Aussprache des Beispiels Як вимовляти?	Übersetzung Переклад
Danke!	[`данке]	Дякую!
Bitte!	[`біте]	Будь ласка!
Es tut mir Leid	[ес тут міа ляйд]	Мені шкода
Entschuldigung...	[ент`шульдїгунг]	Перепрошую...
Glückwünsche!	[`глюквюнше]	Вітаю!
Alles klar	[`алес кла]	Все гаразд
Ich verstehe...	[іх`фер`штее]	Я розумію
Schön, dich kennenzulernen!	[шьон діх `кененцулернен]	Дуже приємно!

Auf Wiedersehen
До побачення

